

KLEESCHEN

Dossier pédagogique



Illustratioun: Emmanuelle Hingray

Roger Seimetz / Ela Baumann

Théâtre National du Luxembourg



Inhaltsverzeichnis

Virwuert	03
Einleitung	04
Informationen zum Stéck und zum kënschtlereschen Team	05
Praktischer Teil	20
Quellenangaben	33
Impressum und Kontakt	34



Virwuert

Léif Enseignanten a Begleeder,

Och dëst Joer kënt de Kleeschen erëm. Hien ass eng Institutioun an eng Konstant an dësen onsécheren Zäiten an hie bréngt d'Kanneraen zum Liichten. Zu Éiere vun dësem héije Mann proposéiert den Théâtre National ee flotte Musekstheater a mir freeën eis, dass Dir mat Ärer Klass eist Stéck kucke kommt

Dësen theaterpedagogeschen Dossier zum Stéck „*Kleeschen*“ soll Iech dobäi ënnerstëtzen, mat Ärer Klass den Theaterbesuch virzubereeden an och Ideen ginn, wéi Dir nom Theaterbesuch eng Nobereedung an der Klass kennt maachen.

Mir wënsche vill Spaass bei der Lektüre vun dem Dossier zum Musekstheater *Kleeschen*.



Einleitung

Diese Informationsmappe mit pädagogischen Aktivitäten für Lehrer besteht aus 2 Teilen.

Informationen zur Aufführung

In diesem ersten Teil finden Sie Informationen über die Theaterproduktion "*Kleeschen*". Sie erfahren Details über das Werk, die Thematik und das künstlerische Team. Diese Informationen werden Ihnen helfen, sich mit dem Theaterstück auseinanderzusetzen, sind jedoch nicht für eine gemeinsame Lektüre mit den Schülerinnen und Schülern gedacht.

Praktischer Teil

Im zweiten Teil werden Aktivitäten vorgeschlagen, die Sie mit der Klasse vor und nach der Aufführung durchführen können. Eine Vorbereitung vor der Aufführung ist jedoch nicht zwingend erforderlich. Die Schülerinnen und Schüler können die Theaterproduktion "*Kleeschen*" auch ohne Vorbereitung besuchen. Diese werden als "vollwertige Zuschauer" betrachtet und können eine Aufführung ohne Vorbedingungen entdecken. Ihre Wahrnehmung eines Theaterstücks, ihre Erfahrungen und Empfindungen haben ihren Platz und ihre Berechtigung. Im Theater gibt es weder richtig noch falsch. Die Wahrnehmung einer Aufführung ist individuell und persönlich und regt zu divergentem und kreativem Denken an.

Nach der Aufführung empfiehlt es sich, das gemeinsame Erlebnis mit der Klasse zu thematisieren, die Eindrücke der Schülerinnen und Schüler zu sammeln und ihren persönlichen Erfahrungen und Interpretationen dessen, was sie erlebt und gefühlt haben, Raum zu geben.



Informationen zum Stéck an zum kënschtléreschen Team

Kënschtlérescht Team

Text

Roger Seimetz

Regie

Ela Baumann

Bün a Video

Krischan Kriesten

Kostümer

Anna Bonelli

Regieassistenz

Béatrice Paquet

Musek

Fränz Hausemer, Benoit Martiny

Mat

Roger Seimetz (Erzielung), Fränz Hausemer a Benoit Martiny (Musek)

Eng Koproduktioun vum Théâtre National du Luxembourg an der Schungfabrik Tétange

Kleeschen

D'Erwaardung ass grouss, wa Kleeserchersdag nees virun der Dier steet. D'Tellere sti bereet an d'Kanner sinn immens opgereegt.

Dat klenge Liischen wëll allerdéngs net waarde bis de nächste Mueren. Mat sengem Teddybier am Grapp schlächt hatt sech heemlech erof an d'Kichen. Ma wat hatt do erlieft, hätt et a senger kängsten Dreem net gedreemt.

Mat vill Musek a bekannte Melodië fir mat ze summen a mat ze sängen, kréien d'Geschichten op der Bün en neit Liewen. D'Kanner wäerte staunen an déi Grouss e bësse schmunzelen. De Kleesche muss sech net nëmme mat neimouesche Kannerwënsch ausenaner setzen, ma en däerf och net am Parkverbuet parken. A wéi erkläert een nëmme engem Polizist, datt et keng Carte d'identité fir e Kleesche gëtt?

Zanter ville Joeren gehéieren dem Roger Seimetz seng *Geschichten ronderëm de Kleeschen an den Houseker* zum selbstverständleche Begleeder vun deem Dag, dee fir vill Kanner dee wichtegsten am Joer ass. Dës Geschichten, déi e besser aneschtens sinn wéi dat, wat een esou landlefeg kennt, goufen um Radio gesent a sinn op CD erauskomm, munch dervun esouguer op däitsch. D'Ela Baumann, dat bekannt ass fir säin Talent, Musek an Text op eng onkonventionell Art a Weis aneneen ze verwieven, wäert d'Kanneraen zum Liichte bréngen.

Über Musiktheater: Wenn Musik Geschichten erzählt

„Theater ist in erster Linie ein Ereignis, das mit allen Sinnen erfahren werden kann. Vor dem Hintergrund einer kontinuierlichen Weiterentwicklung neuer Medientechnologien besinnt sich das Musiktheater für junges Publikum auf seine ureigenste Qualität und sucht weniger die Auseinandersetzung mit den klangtechnischen Möglichkeiten elektronischer Medien, sondern setzt auf Präsenzerfahrung im Theater und mit den Mitteln des Theaters. Innerhalb der verschiedenen theatralen Konzepte geht es nicht darum, die systematisierend-distanzierende Rezeption, sondern die Unmittelbarkeit sinnlicher Erfahrung selbst ins Zentrum zu rücken.“¹

Christiane Plank-Baldauf (2021): Musiktheater für junges Publikum in Deutschland – Zwischen traditioneller Oper und postdramatischen Erzählformen.“

Musiktheater hat in unserer heutigen Zeit viele verschiedene Gesichter und geht von Oper, Operette bis hin zu inszenierten Konzerten. Sprache kann vorhanden sein, gesungen oder gesprochen, ist aber nicht zwingend notwendig. Grundsätzlich aber liegt all den Formen zugrunde, dass die Musik ihr Publikum auf anderem Weg erreicht, als gesprochenes Wort oder visuelle Eindrücke. Musik wird im Gehirn anders verarbeitet, spricht uns direkt auf einer emotionalen Ebene an und kann so das Publikum in seiner Rezeption auch sehr direkt erreichen. Fast als wäre der Intellekt umgangen worden zieht uns die Musik in ihren Bann.

Bei „Kleeschen“ basiert sich die Komposition von Fränz Hausemer und Benoit Martiny einerseits auf bekannte Kleeschen- Lieder, die durch Swing und Jazz aber ein neues Gesicht bekommen. Gleichzeitig wird die gesprochene Sprache um eine Klangwelt erweitert, die Atmosphären erzeugt und das Publikum so schneller in eine neue Stimmung oder Szene versetzen kann.

Die Neuvertonungen von Roger Seimetz Liedtexten sind auch im Bereich Jazz, Blues zu verordnen. Die etwas eigenwillige Besetzung Stimme, Klavier, Perkussion lässt Genre Grenzen so gut wie verschwinden und es entsteht ein sehr eng verwobenes musikalisches Duo.

Über Schattentheater

Schattentheater hat eine lange Geschichte

Schon seit 2000 Jahren spielen die Menschen im asiatischen Raum Schattentheater. «Bekannt sind Bilder vom aufwändig gestalteten chinesischen Schattentheater, vom Wayang Kulit in Indonesien (traditionelles indonesisches Schattentheater mit Stabfiguren aus Büffelhaut) und nächtelangen Aufführungen in Indien zu Tempelfesten und Feiertagen», erklärt Angelika Albrecht-Schaffer in ihrem Buch «Schattentheater für Kinder». In Thailand tanzen die Spieler im Nang Yai (Schauspiel mit Bildtafeln aus Pergament, die von den Spielern hinter großen beleuchteten Bildtafeln getragen und zur Musik bewegt werden) mit großen Schattenbildscheiben und präsentieren Balladen und Geschichten. Dabei gehe es meist um Geschichten über das Wirken der Götter, um Legenden sowie um Begegnungen mit den Geistern der Ahnen.

DE KLEESCHEN AN DEN HOUSEKER

Vita, Kult a Wandlung

ENG WËSSENSCHAFTLECH RECHERCHE VUM ROGER SEIMETZ FIR DE PEDAGOGESCHEN DOSSIER

Fir *De Kleeschchen* e musikalescht Theaterstéck fir déi Kleng ... a fir déi Grouss

Niklosdag ass an eise Géigenden¹ dat wichtegst Kannerfest am Joer.

Niklosbrauch an Nikloskult kommen aus der germanesch-heednescher Zäit a mir fanne si a réimesch-kathoulesche Länner souwéi a protestanteschen Deeler vun Däitschland an zum Deel op anere protestantesche Plaze vun Europa. Italien, zemol de Süden, kennt de Brauch well laang, mä wuer een och luusse geet, Brauch a Kult sinn net op Niklosdag eleng beschänkt, mä komme vir um Virowend vun Allerhellgen, de leschten Dag vum Joer, op Epiphanie (dem Dräikinnedag, de 6. Januar), souwéi op aneren Hellegefester.

Den Niklosdagbrauch kënnt no Nordeuropa a verbreet sech vum Norde vu Frankräich aus iwwert d'Belsch, Lëtzebuerg, Holland, Däitschland, Schwäiz, Éisträich bis no Osteuropa. Kierchekult an Niklosdag falen zesummen an deene Länner a Géigenden an ënnersträichen dem Hellegen Niklos, dem *saint Nicolas*, staark verlëtzebuergesch: dem Zinniklos seng Auswierkung, bis hin zum 29. Juli 2019, zënterdeems Niklosdag zum nationalen Inventar vun der Unesco hirem immaterielle Kulturierwen gehéiert.

An dësem pedagogeschen Dossier op Niklosgeschichte, -kultur an -glaf agoen, géif unhand vu Bio- an Hagiografië wéi och theologeschen, historieschen an akademesch-universitäre Recherchen Honnerte wann net Dausende vu Säite fëllen; si verlaangen deemno eng rationell an optimal Reduktioun u Säiten.

1. VITA

Gebuer gouf den Nikolaos ëm 270 zu Patara a Lykien (cfr. Ill. 1) am Weste vun der klengasiatescher Südküst; Lykien läit haut an der Tierkei. Gestuerwen ass hien zu Myra a Lykien de 6. Dezember sou ëm 334/335 am Alter vu sechsasiwwenzeg Joer.

Säin Numm setzt sech aus zwou algräichesche Silben zesummen, Victoire a Vollek, *nikè* a *laós*. Den Niklos gouf mat nonzëng Joer zum Bëschof vu Myra geweit vu sengem Monni Nikolaos, dee selwer Bëschof war, a gëtt (sou zënterem 10. Joerhonnert) veréiert a Kierchen, Kléischer, Kapellen, op Fester, Ëmzich, Biller, Tableauen a Skulpturen, och zu Lëtzebuerg, veneréiert als Patréiner vu Beruffer a Schutzpatréiner vun Dierfer, Stied a Regiounen, wéi dem Norden an dem Oste vu Frankräich, der Lorraine an deels der Champagne, dem Elsass a vu Russland, Griichenland, der Belsch, Lëtzebuerg, der Schwäiz an a Stécker² vun Däitschland, a vun Aberdeen (*Scotland*), Saint-Nicolas-de-Port an Nanzeg³.

¹ De geografesche Begrëff "eise Géigenden" gëtt infra op anere Plazen definéiert.

² Un éischer Plaz chrëscht-kathouleschen.

³ Wéi vill hien zu Lëtzebuerg patronéiert, kann een noliesen an engem Band aus der Serie vun der Geschichtsrevue *Ons Hémecht* vun 1932; fir dësen Artikel konnt ech op engem netdatéierte polykopéierte Blat,

Hie beschützt déi, déi mat Salz⁴ handeln oder a Salinë schaffen (a Westfalen; zu Arc-et-Senans; op de Küsten). Hien ass Schutzhellegen a Wonnermécher op Kreta, an an den orthodoxe Kierchen an Albanien, Zypern, Mazedonien, Bulgarien, der Ukraine, Serbien.

De Kleesche bekréint de Patronat vum Reesenden, vun all Zort Schëffsmann (wéi Matrous a Séimann um Mier resp. um Floss, Kanalschëffsmann, Fléisser (*flotteur de bois*), Färmann, Fëscher a Schëfferbauer), vu Pilger, Uelegändler, Apdikter, Épicier, Somhändler, Weessdoker (*débardeur de blé*, deen de Weess ofluet oder transportéiert), Mëller, Bäcker, Metzler, Wäinhändler, Kéiffer (Fässermécher), Mineur (Biergmann), Schüler, Student, Universitär, Kleriker, Notär, Schreier, Notäersclerc, Affekot, vu jonke Borschten a jonke Meedercher (vrün allem *Jungfrauen*), Verlobten, Koppelen, déi e Kand wëllen, vu Prisonnéier ... an natierlech vu Kanner.

De Kleesche setzt sech a fir Kannerschutz, Dignitéit vun der Fra, sozial Gerechtegkeet, Verdedegung vun der Gerechtegkeet (der Justiz), fir Kampf géint Korruptioun a fir reliéis Toleranz. Am Fong ee moderne Patréiner.

Dem Kleesche säin Numm *Hajos Nikolaos* fanne mer fir d'alleréischt an der *Historia tripartita* (510/515) vum Theodorus Lector⁵, well hie Partecipante vum Konzil zu *Nizäa/Nicäa/Nicée*⁶, dem éischten œkumenesche Konzil vun der chrëschtlecher Kierch oplëscht⁷, ënnert hinnen den "Kleeschen", deen do schonn eng Rëtsch Wonner soll vollbruecht hunn, mä deen nom Konzil keng bedeitend theologesch Roll als *Père de l'Église* méi spille sollt. Eng éischt *Vita*, en éischten hagiografesche Curriculum vitae, huet de Michel den Archimandrit ("Chef", *archè*, vun engem *mandra*, "Klouschter"), am 9. Joerhonnert geschriwwen.

D'Translatioun (d'Iwwerdroen/d'Iwwerbréngen) vum Nikolaos senge Reliquien op Bari (1087) haten italiéinesch Händler an d'Weeër geleet.

An onser Regioun gëtt hie bekannt, well e Kräizzichler (e Kräizritter) e Stéck, eng *phalange*, vun engem vun dem Kleesche senge Fangeren an d'louthréngesch Kierch vun der Stad Port (eng drësseg Kilometer ënnen un Nanzeg) bruecht hat, déi doduerch den Numm sollt droe vun "Saint-Nicolas-de-Port", wou haut⁸ nach d'Niklosfest grandios mat Cortègen, Liichterscher a Mäert e puer Deeg laang

fonnt am Karl Meisen sengem Buch *Nikolauskult und Nikolausbrauch im Abendlande*, Schwann-Verlag 1931, d'Säiten 239-240 konsultéieren, wou déi Niklosbrauch-, -kult- a -veréierungsdonnéeën dropstinn.

⁴ Salz war éi a jéi e lieweswichtegt Konservéierungsmëttel, eng Handels"mënz" an e Gewürz.

⁵ Op algräichesche Θεόδωρος Ἀναγνώστης (Theodoros Anagnostes), gestuerwe virum Joer 550, en spéitantike Kierchenhistoriker a Lektor, Virliesser an der Hagia Sophia zu Konstantinopel; seng *historia ecclesiastica* a véier Bicher, déi den Zäitraum vu 439 bis 527 behandelt, kenne mer nëmme fragmentaresch.

⁶ Haut Íznik an der Tierkei.

⁷ Tëscht zweehonnert an dräihonnertuechtzéng Bëscheef ware present; et goug ëm de Sträit vu Jesu sengem Wiesen (Gott, Mënsch, béid) an ëm d'Trinitéit, dee duerch den Arianismus ausgeléist gi war; den nizäesche Konzil leet fest: Gott a Chrëscht sinn Eent. Den Theolog Arius (3./4. Joerhonnert) vertritt eng fréichrëschtlech Positioun där no de Monotheismus, de Glaf un ee Gott net kompatibel ass mat Wiesensgläichheet Gott ass Gott a Papp a Jong oder der Trinitéit wou d'Dauf hellege Geesch spillt; wa mono, dann net zu dräi. Wat seng Géigner him als Heresie virgehät hunn. wéi gesot, de Kleeschen war och um Konzil.

⁸ Wéi och zu Nanzeg.

gefeiert gëtt. Dem Zinniklos seng Roll war (am Ufank nach no heedneschem Brauch) déi vun engem Verdeedeger vun der Gerechtegkeet, méi spéit dann dofit zesumme mat sengem Bëttel⁹ Houseker¹⁰.

D’Nikloslegend verdanke mer gréisstendeels (och wa mer d’Donnéeë mat Virsicht sollte genéissen) dem Dominikaner Giacomo da Varaggio, dem Jacques de Voragine (13. Joerhonnert) senger *Legenda aurea*, der *Légende dorée*; dernieft Schrëfte vum Robert de Wace¹¹. Dës hagiografesch Kompilatioun goufen zesumme gesat aus wat gewosst war, wat iwuerliwwert, geschriwwen an nogesicht gi war. Hie wier ëmmer schonn e Wonnerkand gewiescht, hätt no der Gebuert direkt op de Bee gestanen, wier aus der Bidde geklomm a wier gaangen, ebe kee Bouf wéi di aner, een dee schonn an der Wéi bestëmmt war, e Kleeschen ze ginn. Oder net? Frae wier hien ni nogelaf (si him éieren?; well mer gesinn infra, datt e sollt bestuet gewiescht sinn). Seng Elteren huet hien an enger Peschtepidemie verluer, wat zimmlech onwaarscheinlech konnt sinn, well medezinwëssenschaftlech net sécher ass, ob dësen “Schwarz Doud” (wéi hiner vill) an der virmëttelalterlecher Zäit duerch den Erreger *Yersinia pestis* koum, deemno also keng Pescht, mä Pouken, Lepra ... konnt gewiescht sinn, obschon et d’yersinesch *agents pathogènes* well gouf.¹²

De Kleesche war een “*saint polycrate*”¹³, mächtig net nëmmen op engem Gebitt, an engem Amt.

Am Mëttelalter gouf hien invoquéiert vu Feudalhären am Sträit, der *Fehde*, mat adleggekréinten Noperen, oder am Kräizzuch, oder iergendzwousch op der Duerchrees fir an den Orient, op der Sich no Räichem oder no sakralen a gehellegte Spläitere vum Christuskräiz; hien huet souguer e Louthrenger Här, de sire de Cunon de Réchicourt befreit aus der Gefaangenschaft am Hellege Land, Palestina, o net mat Schëld a Schwäert, neen, am Dram, an der Nuecht vum 5. op de 6. Dezember 1240, an anere Wieder, dem Prisonnéier gouf matgedeelt, hie soll vum Kleeschen dreemen an deen dann oniresch froen, him ze hëllef; gesot, gemaach ... an de Réchicourt erwächt mueres de 6. Dezember 1240 vrun der Dier vun der Kierch zu Saint-Nicolas-de-Port!¹⁴ Diachronesch, d.h. duerch d’historesch Zäit erduerch hu bekannte Kënschtler (Jan Steen, Claude Richier, Giotto, Lorenzettibridder souwéi orthodoxesch Ikonemoler) resp. manner renomméierter de Kleesche portätéiert, gezechent,

⁹ Den Houseker war souzesoen een ewéi bei Geriicht de Bëttel (*Büttel*), een, deen déi „knaschteg Aarbecht“ mouch; am Houseker sengem Fal: déi vum „Een(t) an-den-Sak-stiechen“, vum Strofen.

¹⁰ D’Roll vum Houseker soll em 18. Joerhonnert entweder vu Pedagogon erfionnt gi sinn, fir schlecht Schüler, vrun allem ëm d’Nikloszäit, ze bestrofen, oder vu Jesuitempateren, fir ze weisen, datt een nëmmen e Kado kritt als Belounung fir Wëssen (duerch dichtegt Léieren), Oppassen, fläissegt Matschaffen a Bieden.

¹¹ Engem franséische Poet (12. Joerhonnert), deen ënnert anerem eng *Vie de saint Nicolas* geschriwwen huet. D’So vum Metzler staamt ursprénglech aus senger Fieder.

¹² Als éischt grouss “Peschtepidemie” (ob et eng war, ass net bewisen! a bleift éischter onwaarscheinlech) gëllt déi sougenannt Antoninesch Pescht zer Zäit vum Keeser Marcus Aurelius, zweet Hallschecht vum 2. Joerhonnert. Aner grouss *Seuchen*, déi héchstwaarscheinlech (och mat) zum Ënnergank vum Réimesche Räich bäigedroen haten, louchen tëscht 250 (Cyprianesch Pescht) a 650 no der Zäitrechnung.

¹³ Sou wéi d’Marie-José Strich, Docteur_(!) ès Lettres hien an *La Légende de saint Nicolas*, éd. Ouest-France 1998, S. 40, nennt.

¹⁴ D’Kierch sollt e puer Joer drop Cathedral ginn, an d’Uertschaft eng villbesicht Pilgerwallfaartsuertstad; si gouf am Donschtkrees vun der Unesco zu engem Weltsite deklaréiert. Friedrich II. Staufer, de Lëtzebuurger Karel IV., den elsässesche Pooft Leo IX. Bruno von Egisheim-Dagsburg, souguer den Habsburger Karel V. si gewallfahrt komm; dësen ass awer a kenger gudder louthrengescher Erënnerung, well hie goung als deen eeklegen Tyrann Charles Quint an d’*Histoire de la Lorraine* an, wéinst senger laanger Belagerung vu Metz 1552, eng haart a penibel Krichsgeschicht, an d’Metzer dowéint drun duechten, den Houseker sou eekleg, béis an ellen duerstelle wéi de Karel V. war. *C.q.f.d., ce qu’il fallait démontrer*. All dës Personagen haten direkt oder wäitleefeg (am zäitlesche Sënn zemol) mam Kleeschen, dem *grand Nicolas* ze dinn.

skulptéiert, geschnëtzt, gekniet, geknipst, besong, beschriff, verfilmt oder hien als Briosch/*brioche* (e *Mä/annela*, Elsass¹⁵) resp. Liefkuch bake loosst¹⁶.

Kleeschen-Reliquië sinn aus dem Orient op Bari gedroe ginn 1097; Bari ass dunn e Wallfaartsuert am Besonnere ginn, wou 1098 souguer e Konzil mat honnertfënnfanachtzeg Bëscheef gehal gouf an e Pèlerinage dohin hu gemaach Kinneken a Prënzen, den onséilege Kräizzuchprovokateur Pierre l’Ermite (Péiter den Ermit/Einsiidler), den Theolog, Filosof an Äerzbëschof Anselm of Canterbury, déi méi spéit kanoniséiert Bernard vu Clairvaux (Zisterziensergrënner), Bruno (e Peschtheeler) a Francesco d’Assisi a Brigitte (Armorique/Bretagne oder dat aus Irland, oder dat aus Schweden??). Stécker vum Kleesche senge Reliquië sinn an den Norde vu Frankräich komm (Lorraine, Anjou, Normandie, Flandres an Däitschland, vrun allem, wat eis Géigend ugeet, op Saint-Nicolas-de-Port, wéi mer well gelies hunn.

Am Fong fënnt ee Stécker vum Kleesche senge Schanken uechter ganz Europa. Wat? En Zant, e Fanger, en Aarm, Hoer, e Stéck vun enger Schank, Ueleg, den aus engem Fanger drëpst¹⁷.

2. BRAUCH A KULT

An de Soe fir d’Wanterzäit an an der kierchlecher Literatur geet net seele Rieds vun “Wëlle Reider”, “Wäisse Fraen”, “Schwaarze Männer am Pelz”, “Wëlle Béischten” mat hirem wäitverbreete Geleet vun Däiwel (*Des Teufels wilde Jagd*, der Juegd op jonk Fraen a Meedercher) an den “Kinnek Hellekin” mat den Horrorfiguren vu Sleepy Hollow, souwéi all deenen hirem Gehoojem, hirer Ofhängegkeet vun där “Héijer Muecht”, där däiwelsbéiser, all déi Gestalten aus Doudegen- a Séilekulter hunn ze doe mat a stinn dem Niklosbrauch no. Mer fannen do di alleréischt Niklosfiguren erëm, mä vrun allem déi vu sengem Gesell, dem Houseker, deen an en etlechen europäesche Géigenden als Krampus oder Percht bekannt ass¹⁸. Ech kommen hannescht op si.

An deene Figuren, ob Kleeschen oder Houseker, sinn al germanesch an nordesch Gëtter verwuerzelt wéi Odin an Thor(r) oder Taranis an Toutates – bekannt duerch Astérix an Obélix als *Toutatis*; mächtig, rosen, geféierlech Gëtter, déi een allerdéngs – ‘t hänt dovu of, wéi ee si behandelt, wéi ee si ubiet a wéi ee mat en ëmgeet – och beschütze kënnen.

Dat *Wilde Heer*, dat a kalen, däischteren Nuechten uechter Dierfer – méi seelen duerch Stied – geeschtert an Angscht op Strofe verbreet, ass den Ursprung vun den Niklosëmzich mam Houseker, dee Rutten un déi verdeelt, déi se sollen “verdängt” hunn; Scharivarri a Maskarad gehéieren zu dese Bräich, déi a Mysteriespiller a Farcen op Wanderbühnen an am Theater am Mëttelalter beléift waren. Belounen a bestrofen, eng Dualitéit, déi d’Mënschheet begleet, zënter Mënschen zesummeliewe a si d’Originne vun de Bräich an dem Kult duerch Oralitéit, mëndlech Iwwerliwwerung, verzielt hunn,

¹⁵ Aus Brioschendäg konnt et och eng *Schneka* a Form vun dueblem, ëmgedrëntem S sinn (e lokale Brauch – de 6. Dezember owes gouf et en “Diner” mat waarmem Cacao mat *Männela* oder *Schneka*).

¹⁶ Mer fannen de Kleeschen op Taken, op Iewen an Dieren, hanner Glas, op Biller, an als Liefkuch, Schockela a Marzipan.

¹⁷ Vu verschidden Helleger leie sou vill Reliquien(Stécker) a Kierchen (“Schräinhelleger”), geklaut, opkaf op Foiren/Foueren, Joermäert asw, datt, léich en Anatomist, e Rechtsmedezinner oder e Paleoanthropolog se zesammen, si aus engem vun den “Hellegen” der eng gutt hallef Dose bis zu enger Bäckeschdose bastele kéinten.

¹⁸ Éisträich (Kärnten, Burgenland ...) asw.

zënter der Virgeschicht an der Keltenzäit. Méi spéit entstoung doraus d'chrëschtlech *Heilslehre*, d'*doctrine du salut*, wou de Kleeschen als Wonnermécher ënnert anerem Kanner rett oder nees lieweg mécht.

Sou entstoungen d'Nikloslegenden. Därer ginn et sou vill a sou ganz ënnerschiddlecher, datt mer s'op dëser Plaz mol net einfach mam Titel opziele kënnen.

DE KLEESCHEN

Mat der Reformatioun kritt den Nikloskult e Rass. Mam Luther sengem Protestantismus. De Luther selwer hat a senger Famill nach den Niklosbrauch kultivéiert, fënnt awer mat senger Reformiddi dëse Brauch kannerech a voll Ligen, wat hien op d'chrëschtkatoulesch Hellegeveréierung allgemeng iwwerdréit, an de Kleesche gëtt an alle Géigende a Staatsgebidder bis an d'18., 19. Joerhonnert uewen op de Späicher verbannt oder hannenaus an de Schaf gestallt resp. an dat fiischt hënescht oder viischt Kellerlach. Bis de Kleesche seng Re-Naissance erlieft.

Ganz vergiess waren hien an den (äerz)kathoulesche Regiounen ni, mä souwéi d'Personnagë Kleeschen an Houseker haut dostinn, stoung se deemools awer net. Dee Kadoesponder a Kannerfrënd, als dee mer de Kleeschen oder de Kleeschen an den Houseker haut kennen, deen resp. déi zwee gouf et och zur Reformatiounszäit, allerdéngs hat resp. hu si anescht geheescht a gesouch(en) hien resp. si anescht aus.

De Kleeschen war dunn an evangeleschen däitsche Länner de *Pelznickel* (en ass vermummt wéi der Däiwel als Geessebock), de *Stapklos* (en trëtt fest op, e stappt, en tappt, wat sech am Houseker senger Gestalt als *Hans Trapp* erëmspigelt – béid an der Rhäinprovënz, am Hunsrück doheem), de *Ruklas* (de raue Klos, a Mecklenburg), de *Bullerklas* (dee poltert a birelt an Ostfriesland, Westfalen, Hannover, Braunschweig a Brandenburg), den *Hel-Niklas* (a Bayern an der Bamberger Géigend), den *Herscheklas* (an der Rhön bei Fulda an Hessen), de *Sinterklas* oder *sant Niklaas* an Holland. Wéi gesouch en aus, wann e getrappt koum? A wien: hien? De Kleeschen? Den Houseker? Oder béid an enger Persoun? Well dat waren s'am Ufank vum Nikloskult: de Kleeschen war sech an Houseker an Engem. Op jiddwer Fall sinn d'Nimm vum Niklosfigur, déi ech eléinescht ugouf, Beschreibungen, déi mat der Zäit op dem Kleesche säin "Däiwelsbegleeder", den Houseker passe sollten, an net méi op de Kleeschen, deem vun enger bestëmmter Zäit un d'rosen, d'granzeg, d.h. d'"schlecht" Qualitéite vum Begleeder net méi zougeschriwwen gi sinn mä eleng déi gutt Eegeschaften vum Kannerfrënd, dee Kadoen ausdeelt. Dat heescht, de Kleesche gouf deen, as de mer en haut kennen, an den Houseker och.



DEN HOUSEKER

War de Kleeschen laang Zäit dee mat laangem däischtere Baart, schwéiere Stiwvelen, donkelem (Pelz)Mantel mat Kaputz oder pelze Mutz, déckem Knëppel oder Biesem, Sak, aus deem op der Ikonografie dack Been eraushoungen, als Zeechen, datt hien, de Kleeschen, e freche Bouf an de Sak gestach a matgeholl hat, sou huet geännert! Dat sollt elo dem Knecht Rup(p)recht, dem Houseker seng Missioun ginn, der Konterparti vum Kleeschen. Dualitéit: Gutt a Béis, oder – wéi mer haut géife soen – Yin Yang. Oder d'Beispill vum 6. Dezember: den Niklos ass deen Dag gestuerwen vs.¹⁹ den Zinniklos/Kleeschen/Niklos bréngt deen Dag Kadoen.

Den *Hel-Niklos*, den Häll-Kleeschen, dee mat de Kette²⁰ rëselt a Kanner, déi net follegen, strooft a mat der Rutt oder dem Martinni beetscht an dobäi brëllt an dreet, mä zerselwechter Zäit Äppel an Nëss op de Buedem pucht oder gären och a Schong oder a Strëmp.

Den Houseker war an ass (zouginn: haut well vill manner) een, dee sech net packt, sech net am Grëff huet a gären duerchdréint; mä ... dat war jo grad seng Roll gewiescht am Duo Kleeschen-Houseker.

Dës Figuren, déi Kleeschen an Houseker waren, fanne mer haut op Halloween²¹, engem alen iresch-chrëschtlechen, souguer engem keltesche Brauch, an an der Fuesent erëm.

Am däitschsproochege Raum ass hien de *Knecht Ruprecht*, am franséischsproochege, de *Père Fouettard* (de Papp oder de Pater, de reliése Papp, dee schléit, beetscht, lasszitt, an engem Wuert: strooft). Dem *Père*, heindsdo och *saint Fouettard* genannt, seng Roll ass déiselwecht wéi dem *Knecht Ruprecht* oder *Ruprecht* seng.

De *Ruprecht* ass a war och an der Vergaangenheet a Mëtteldäitschland schonn deen, dee Kadoen (Äppel, Biren Hieselnëss asw.) ausdeelt. Ee vun de Grimm-Bridder, de Jakob Grimm, féiert säin Numm hannescht op deen, deen duerch *Ruhm*, Herrlechkeet, glënnert. Wéi de Wotan, den ieweschte Gott bei de Germanen; seng Fra ass d'Frîja/Frigg, am Fall Ruprecht: d'*Perahta*, d'*Perchta* (der *Bercht* [Süddäitschland] hire Mann heescht dacks och *Percht*), déi am italiéineschen (Süd)Stiwvel zur *Befana* gouf, heirëmmer d'*Mère Fouettard*; beim Noper d'*Frau Holle* ... erënnert un *Hölle*.

Dem Houseker säin Numm. Wou kënnt en hier? Dem raue biergläiche Kobold, Plogesch, Däiwelskäreel hiren Numm grad wéi den Numm *Krampus* oder *Klabauf* am zentralen an ëstlechen Europa²²? Aus alen Traditiounen, Gesänk, Gedichter, Geschichten a Schauermercher.

¹⁹ Vs/vs. = *versus*: géint, géintiwwergestallt, *contre*.

²⁰ D'Ketterësele soll un déi wonnerlech befreite Gefaangen erënnere (cfr. infra S. 7) an un de Réchicourt.

²¹ *All Hallows' Eve*, Aller Hellege Virowend. Hautdesdaags de Reformatiounsday. Uraler Traditioun no verkierpert *All Hallows' Eve* d'Saison, wou de Buedem näischt dréit an déi Jugendlech mäischt ze dinn hunn; hir Zäit verbréngt se mat Scharrivarri: si verstellen hir Stëmm, verkleede sech, dunn eng Masque un, gi mat Autoritéiten net zëmperlech ëm a ploen a schloe jonk, net bestuete Meedercher mat Rutten (Flanderen) oder der Gässel (Nidderschlesien), dem Bengel (Flanderen) oder engem Rimm aus Lieder (dem Martinni), si an harceléieren se (Däitschland), esouer, wéi de Kleeschen der beschützt hat. Si heeschen net, si verlaangen (cfr. d'Madame Houseker), si si verkleet als Bier, als Wollef, als Bock. Deen Tapaasch verbënnt mat de réimesche Lupercalien, mat dem (Initiations)Ritus, dem Iwwermutt lasszeginn an aus dem Jonktëm eraus an d'Erwuesseneliewen ze goen. `t spigelt doriwwer eraus Fertilitéit a Fekonditéit erëm.

²² De Krampus dréit eng Masque fir ze fäerten; an: als Accessoiren huet hien dacks déck ausgehielegt Rommelen; an der Schuel sinn Aen ausgeschnidden, e Mond an eng Nues a Form vun Dräieck. De *Krampus(s)* heescht an Géigenden och *Leutfresser* (!).

Den Houseker vu Lëtzebuerg. Wien ass hien? Wou kënnt hien hier? Vu wou säin Numm? Schwéier soen. Zu Lëtzebuerg huet hien der just e kleng Grappvoll. Am ieweschten Éislek gëtt (oder gouf) e Ruppert, Schwaarzen (net ze verwiesselen 1. mam "Schwarze Mann"²³ an 2. mat engem "Man in Black"²⁴), Pelzebock oder Hans Muff genannt. Dem Alain Atten no geet den Numm "Houseker" op d'Zäit vum Klëppelkrich zeréck, an zwar op d'Leit vun der Klëppelarméi, déi hiren Haaptquartéier zu Housen haten. "Houseker" wier deemno "ee vun Housen", e Klëppelmann.²⁵ Den Numm, soll gesot sinn, huet och näischt ze doe mat *Berserker*, och wann den Houseker sech heinsdo sou behëlt.

Dem Nico Thewes²⁶ no kënnt den Numm, am Miseler Dialekt *Husiker*, ethymologesch vum mëttelhoudäitsche Wuert *die hosecke* oder *die husicke*, dat ee mat Mantel iwwersetze kann. Den Edmond de la Fontaine, den Dicks²⁷, nennt nach aner Nimm: An der Stad Lëtzebuerg gouf dem Kleesche säi Gesell fréier "Kibo" (Bouneweeg) genannt, an um Land, am Éislek, "Höséker", "hösécher Bock". Zu lechternach gouf vum "Husiger" oder "Husiger Man" geschwat. Zu Veianen housch an heescht hien "Pelzebock", grad wéi an der Géigend ëm Saarburg.²⁸ Dem Brauch no verdeelt hie Rudden/Rutten²⁹ (oder Bengelen, Knëppelen [Louknëppelen, wann een dem Alain Atten follegt], déi a Peffer a Salz oder an Esseg gezappt goufen) an iwwert senger Schëller hänkt e Sak oder um Réck eng Hatt, an deen oder déi hie Kanner stouch, déi sech guer net geschéckt haten. Aner Nimm aus anere Géigenden: *Rübel*, *Schmutzli*, *Rasselbock* (mat enger Rësel, enger Klibber, oder Kläckelcher/Klacken a Schellen: de *Glockenschellenmann*), *Belzbub* (wat u Belsebub, der Däiwel himself uknäppt; cfr Schwäiz³⁰ fir de *Père Fouettard*), *Schwaarzen Ochs*, *Krampus* (vu *Krampe*, Krop), *Struwwelpelz*³¹, *Bartel*, *Hellenklos*, *Schondklos* (dës zwee lescht Nimm hat och mol de Kleesche gedroen) an *Zwaarte Piet* (am Fong: Schwarze Péiter) oder *Moor*, Mouer, wat op d'Legend hanneschtféiert, de *Moor*, de schwarze *Piet* wir an Immigréierten aus Iwwerséi (en Ex-Sklav?) also, politesch korrekt, ee Melanodermen³², ee mat schwarzer Haut. Ketten hat en der och am Grapp, fir décke Kaméidi ze schloen an "béis" Bouwen unzestrécken. Geblosen huet en an en Har (e Cor), fir Meedercher an allegemeng Kanner a Leit z'erféieren. Hien huet e schwarze Baart a schwarz Hoer resp. e roude Baart a rout Hoer³³, dréit e brongen oder schwarze Paterefruckes aus graffem wëlle Stoff mat Kaputz, huet eng däischter Stëmm an ass dacks kuelschwarz am Gesicht.

Dat alles erënnert un al Riten, aus keltischer a réimescher Zäit (d'Lupercalien, e réimescht Rengegungs- a Fruuchtbarkeetsfest, woubäi mer nees beim Zweegespann Kleeschen an Houseker

²³ E Film vum Fränz Hausemer.

²⁴ Och e Film, aus de Stéits.

²⁵ Cfr. A. Atten *Néierewou*. En Heckebuch. Quell gezunn aus dem Wikipedianetz ënnert *Houseker*.

²⁶ Aus derselwechter Bezugsquell Wikipedia wéi ⁵, där no den N.T. d'Informatioun aus dem Matthias Lexer sengem *Mittelhochdeutsches Lexikon* schäfft.

²⁷ E. de la Fontaine, Gesamtwierk 3. Band, S. 416 (Ed. Krippeler-Muller, 1982).

²⁸ Cfr. déiselwecht Wikipediaquell.

²⁹ En Instrumentarium wéi d'Rutte besteet aus Fäschen, op Latäin *fascis*, dat de Symbol vum Faschismus gëtt.

³⁰ Wou gelunge Maskerade gëtt: am Appenzell d'Sylvester-Klaus (vun *Nikolaus*); grujeleg Gestalte mat Masken a risegen Hitt verjoen d'Dämonen. Oder zu Kussach d'*Klausjagen*, *la Chasse à saint Nicolas*, nuets, mat risege Mitraen, vu banne beliicht, Gäissele klaken, Schelle zidderen, kleng Klarinetten (*clarines*) jäizen – een ale Fruchtbarkeetsritus.

³¹ Wou et Verbindunge zum Dokter a Psychiater Heinrich Hoffmann sengem *Struwwelpeter* gëtt Mëtt 1800er.

³² Den Term geet op d'Algrichescht zeréck, een anere Synonym, haut geächt, kënnt vum laténgeschen *niger*, schwarz, *noir*. *Derma* heescht Haut (cfr. Dermatolog, Hautdokter).

³³ A Wallounië gëtt et de Babou/Bâbou mat roude wollegen Hoer, hie schneit elle Grimassen an am Midi ësst hie Kanner an enger Zalot (enger lokaler Zort *salade niçoise*? – *Mauvais appétit*, *Bâbou!*)

sinn!. Der éiweger Oppositiooun Gutt a Béis: Astérix an Obélix vs. Réimer, P`tit Titi vs. Gros Minet, Lucky Luke vs. Daltons an d`Personnagë am *Harry Potter*, am *Lord of the Rings*, a *Marvel* asw asf.

“Ich bin der alte böse Mann, der alle Kinder fressen kann.”

Woubäi mer bei der Anthropophagie³⁴ wieren. Mënsche gi gefriess, an eisem spezifische Fall: Kanner. Neen! Net méiglech! Onwaarscheinlech! Net an der Kleeschelegend! Weder vum Houseker nach vm Kleeschen! Ou!? Kann dat net sinn?, kéint ee soen ... an dach stëmmt et.

An dräi Forme kënt déi schonn aus Märercher bei Grimm a Bechstein bekannte *Pedophagie* vir³⁵.

Éischtens. Den Houseker ass a senge fréie Figuren een, dee Kanner verschléngt, eng psychotesch Ondugend, déi en am Laf vun der Zäit awer verléiert.

Zweetens spillt a verschidde Géigende dem Houseker seng Fra dës Roll oder de Croque-mitaine (och weiblech), de Kannerschreck, de Butzemann/d`Butzefra, deen a senger/hirer Mikrosomie (klenge Kierper)³⁶ (Achondroplasie – keng Kruppschank-[*Knorpel-*, *cartilage-*]Bildung/Formatioun oder *fehlende* Knorpelbildung), a senger *Kleinwüchsigkeit* also, och mam Houseker soll Famill sinn an deeselwechten “Beruff” wéi dësen ausüben; deemno huet dee Butzegen identesch Genen an Naupe wéi den Houseker, zum Beispill därer, wéi lo grad beschwat. Dem Kleesche par konter gi scho vill méi fréi guttmiddeg an nosiichteg Eegeschaften zougeschriwwen, dem Houseker vill méi spéit.

Wéi awer kritt d`Fra Perchta déi Kanner? Wéi fänkt si se? Mä, guer net; si fret net laang, si wëllt a kommandéiert, si verlaangt déi einfach: “Kanner oder Speck”³⁷ (a well déi allermeescht kee Speck méi ze bidden haten, hu se d`Kanner ewechginn³⁸, an d`Eltere ginn hir se. Gehoojem. Eent vun de geféierlechste mënschleche Lasteren (vs. zivillen Ongehoojem).

An drëttens kenne mer de Metzler, deen dräi Bouwen (Schüler, Léierbouwen ...?) a mondgerecht Maufelen heet an dës an engem Fass oder enger hëlze Bidde solpert (*einpökelt*) a se duerno als Jelli oder Gesolpertes mat sauerem Kabes senger Kondschaft verkeeft oder zerwéiert, wéi hien deen “gudde Maifelchen” an där enger oder aner Legend dem Kleeschen op den Dësch bréngt, oder bréngt wëllt, vum “gudden” Kleeschen, dem Thaumaturg³⁹, awer dru gehënnert gëtt. De Muerd un den dräi Bouwe berout op dem Metzler senger Geiregkeet an op senger Fra hirer, well déi hire Mann zum

³⁴ Dem Kannibalismus.

³⁵ D`Melusina (Frankräich, Côte-d`Or, Région Bourgogne-Franche-Comté) gëtt an der Soewelt mat der Anthropophagie a Verbindung bruecht. Firwat? Ass mer net gegléckt, erauszefannen. Ech ka just roden: well hatt sou schéi war, datt een et hätt kënne friessen? Well et gefriess gouf? – hatt war jo en haalwe Fësch?

³⁶ Viraals negativ konnotiert als „Zwerg“ oder „Liliputaner“.

³⁷ *Les enfants ou le lard, sinon d`ici je ne pars.*

³⁸ Wéi dat haut nach a vill ze ville Gesellschaften de Fall ass, well Entreprisë Kanner benotzen, versklaven, fir, zum Beispill, ënnert onmënschlechen an a liewesgeféierlechen, kriibserregende Konditiounen an de Minnen (ënnerdag/Biergwierker oder am Dag[es]bau) no seelen Äerden, Mineralien, oder no Koffer ze gruewen (an der riseger Minn zu Chuquicamata, am Chile, zum Beispill, no Elementer, déi an industriell an ekonomesch entwéckelte Länner sou vill gebraucht gi fir an d`Battrien (e-Autoen, Händien asw.) ... Mä dat ass eng aner Geschicht, a keng Legend, keng Fiktioun wéi déi vu Kleeschen an Houseker. Leider.

³⁹ Dem *Wundertäter*, wuertwiertlech “vun deem, deen e Wonner mécht”. Mer fanne franséisch Kinneken, deenen dës Gof ugedicht gouf D`Leit un un alles gegleeft, wann et hinne schlecht goug, an am Ancien Régime goug et de Klenge Leit schlecht a sou hunn hirer vill sech eleng doduerch geheelt gefillt, well de Kinnek si beréiert hat, deen esou Kranke vun den *écrouelles*, de *Skrofeln*, dem Hellj(!)emaangel (hu si net méi un Helleger gegleeft?), geheelt hat, enger *Halsdrüesengeschwulst* oder Hauttuberkulos, eng Entzündung vun de Lymphdrüsen, der Haut, der Schläimhaut oder de Schanken.

Kannerschluechten opmontert, fir sou aus jonkem Fleesch gudde Solper ze maachen a Geld op de Koup ze tässelen. Et sollte souguer dem Kleesche selwer seng dräi Bouwe gewiescht sinn, déi hie siwe Joer méi spéit aus dem Solper befreit an nees zesummesetzt. Firwat no siwe Joer, eréischt? Well siwen eng helleg Zuel ass? Da's net gewosst an net erkläert; mythologesch a populär Sournäischt erklären nääscht. Dës Schauerseechen huet de Kleeschen "weltberüümt" gemaach. Hir Wuerzel läit an der Fiktioun, an enger Tradition, déi falsch verstane gi war. Am 12. Joerhonnert hat den Zinniklos dräi gefaange Männer (Ritter, Zaldoten op Buerg oder Festung, Offizier, Nuetswiechter, einfach dräi stater Bierger?) aus engem Tuerm gerett, wou si agespaart gi waren; d'Ikonografie huet den Tuerm par Rapport zum Niklos nëmmen hallef duergestallt an d'Männer gesinn op Illustratiounen aus wéi dräi Bouwen an enger Bidden, engem Salz(*Pökel*)Faass. Béid Legende hunn iwwerlieft, haaptsächlech awer déi mat de Kanner. – Kanner soen ech, well op engem Bild stiechen net dräi Bouwen, mä dräi jonk Meedercher an engem Faass!

GUdde KLEESCHEN, BÉISE KLEESCHEN

Kleeschen an Houseker hunn also an hirer Geschicht, hirem CV (hirem *curriculum vitae*) Angscht verbreet, mä 't soll eng gutt, eng gesond Angscht sinn, keng Phobie, och wann Houseker a Kleeschen am Fong Immigrante waren an haut nach oder nees sinn.

"Béis" Bouwen a Meedercher hunn net onbedéngt misse gefriess ginn; si klaue goug duer, an dat huet, mer wëssen, vrun allem dem Houseker seng Fräche gemaach, d'Madame Houseker, d'*Frau Perchta*, d'*Frau Holle* ... mä a verschidden Texter steet geschriwwen, dat hätt och *des Klausen Weiblein* gemaach, *la petite femme de (saint) Nicolas*, d'*Nicolofrau*, d'*Pudelmutter*, déi am Waasser gepuddelt, gepuddelt⁴⁰ (zum Beispill am Sënn vun "geschafft") huet, d'Madame Niklos, d'Madame Kleeschen!

De Kleesche kritt dunn d'Roll vun deem, deen op Kanner oppasst! Op Kanner, déi keng "béis" sinn an op déi, déi et sinn.

Mëndlech a schrëftlech Traditione beschreiwen, wéi zu Myra, wou den Hellegen Niklos Bëschof⁴¹ war, e Papp, net räich, seng dräi jonk Meedercher am Alter fir bestuet ze gi wollt als Houeren op d'Strooss an an d'Gaass schécken, well hie kee Wak a kee Léngent hat, déi hien hinnen als Dott hätt kënne mat an hire Mariage ginn. Den "Kleeschen" hëlleft mat Gold, dat hien no an no, dräimol also, jiddwerengem Meedchen nuets duerch d'Fenster an d'Kummer pucht an hatt sech sou konnt bestueden⁴².

⁴⁰ Hir gëtt e Liewen am Waasser oder ënnerierdesch, eng *vie aquatique* oder *Souterraine* zougeschriwwen mat enger Gloscht op Kanner hiert Fleesch; eng Tradition wéi beim Melusina ... mä dat vum Bockfiels, denken ech, éischer op Fësch aus Uelzecht oder Péitruß gegammst. Äänlech erniert sech de Bonat vu Metz an an der Bretagne, d'Mënschbéischt mat spatze Krallen (e *Greif* – éieren de Graouilly vu Metz?, den Hur, den Héngerdéif, de Bussard, legendär Déieren, déi a Relatioun mat Kleeschen an Houseker stinn) an "Déi Wäiss Fra" ... eng grujeleg Mënschfréissesch a Schreckgestalt oder einfach eng Soefigur, gläichzesetze mat enger Weiser Fra, enger Kraiderhex/Medezinnerin/Heelfra, Hiefam, jo der Hex, verdäiwelt vun der Kierch a verbrannt, well si hiert Wëssen an hir Muecht erkannt a gefaart huet an hir de Mariekult (net dee virchrëschtlichen! mä dee réimesch-chrëschtlich-kathouleschen) entgéintgestallt an am Bëtong vu Glaf a Liturgie gefestegt huet.

⁴¹ Op Plaze gëtt vun him as vun Äerzbëschof geschwat.

⁴² Op ville Representatiounen ass den Zinniklos mat dräi gëlle Bulle duergestallt, oder ebe mat dräi Bouwen am Fässelchen oder der Bidden.

De Kleeschen hat also net nëmmen e Kniecht, en Dénger, e Gesell, mä och eng Mod – net ëmmer, mä hien hat a bestëmmte Legenden a Viten eng. War et seng Fra, vru knapp dausend Joer, oder dem Houseker seng? `t gouf gestëppelt, beschass. “*Den Zinniklos sollt sech bestueden / mat Lächer am lelebou / mat Zéiwe bausst de Schong / Wat wëllt der, datt eng Fra mat sou engem mécht*”, heescht et, iwwersat, an enger *chanson*, wat allerdéngs der Realitéit, där vum Niklos, net ganz gerecht gëtt, well en “aarmen Däiwel” hat hie kee solle sinn, wéi mer aus der Legend mat den dräi Meedercher an dem Gold als Dott wëssen. Hie gëtt an Legend hei an do den “Braddeler” genannt⁴³ a Schlechtes gëtt iwwert hie gesot; hien hätt seng Fra fir eng “Bak” (hei am Sënn vun Dägbir⁴⁴ (*Teigbirne*) verklappt.

Kleeschen an Houseker als *Bescherer*, als *faiseurs de cadeaux*, dat war an ass, wéi scho geschriwwen, zum groussen Deel deenen zwee hir Aufgab, hir Missioun. Fir kleng Kanner, mä och grousser, (déi net méi gleewen a schonn zënter laanger Zäit keng Äppel, Biren an Nëss méi kruten, mä dichteg Spillsaachen, där de Kleesche keng a sengem Lager hat an huet [haut kréie se zum Beispill *play stations*, déi muss och hie kafe goen oder bestellen⁴⁵]. – Eng Remark: Vill Kadoe bestellt ee beim Kleeschen, Äppel, Biren an Nëss, Orangen an souwéi och Liefkuch krut een ... haut net méi sou gängeg.

De Kleeschen, verziele Quellen, war selwer bestuet, hat Kanner, déi an der So, an der Legend, de Metzler zeschnéit, an de Kleesche rett se siwen (!) Joer drop. Firwat sou laang duerno. Dat! Dat soe weder So nach Hellegelegend.

3. WANDLUNG⁴⁶

Niklos-Spiller, dem Jehan/Jean Bodel säi *Jeu de saint Nicolas*⁴⁷ zum Beispill, sinn et der e sëlliche ginn, opgefouert zur Nikloszäit doheem, an der Kierch oder um Parvis virdrun. Deiten a kombinéiere

⁴³ An der Mouselgéigend an a Flanderen.

⁴⁴ Eng Bir fir Däg ze maachen, oder wat stécht hannert Däg a Bir? Ech denken, mann, d.h. wéineg Biren eegne sech fir Däg, an ech hunn am Netz (Spaweck) keen Hiwäis op Dägbire fonnt, och net an engem soss schonn expliziten Äppel-an-Birebuch. – Een aneren Hiwäis, datt Niklosdag de Kleeschen Biren doruechter tässelt, sollt d’“Niklosbir” sinn (Synonymen, ënnert aneren: Pastorenbirne, Curé, Casslerbir, Belle Héloïse, bon papa, Frauenschenkel (“Fraen-, Frächenham?”), Napoléonsbir.

⁴⁵ Déi kéint an hätt hie vrun Zäite kënne bei Amazonë bestellen oder akafen, déi, nieft Griichenland, Südrussland an der Ukraine (...) ënnert anerem och a Lykien doheem waren an do sécher Engroslageren haten ... an nach hunn: Wueren zu Bëllegpräisser *made in Turkey* oder do zesummesat, -geschrauft, -gebutt, well vu (Kanner)Skla*innen fir e Loun ënnert aller Mënschlechkeet (oder guer keen) produzéiert gi sinn zu Dhaka.

⁴⁶ `t kéint een och *Avatar*/ë soen, well iergendwéi de Personnage Kleeschen/Père Noël jo vun uewen erof a gëttlecher Missioun kënnt, Avatar, wou e mentale Gott vum Himmel erof eng Rees an d’Welt vun Zäit a Raum mécht, als Kleeschen oder Père Noël ... mä e Synonym vu Wandlung ass dat sanskritistescht *Avatar* net.

⁴⁷ Aner Dramaturge solle Bünestécker iwwert de Kleeschen geschriwwen hunn: *jeux a mystères* iwwert d’Translatioun vun de Reliquien oder iwwert d’Liewen an d’Wierke vum Kleesche vun: Marie de France, René II, duc de Lorraine, Hilaire (e Schüler vum Héloïse-Compagnon Abélard), da vun de *pensionnaires des bénédictins* vu Saint-Nicolas-de-Port mat enger *tragi-comédie* a fënnef Akten an a Verse mam Titel *Réchicourt*; am 19. Joerhonnert Louis Petit de Julleville, e *Mystère* vum Gabriel Vicaire mat Däischtert, Blëtz a Stuerm, “... *Sept ans ont passé / Comme passe un rêve ... [saint Nicolas apparaît] sous la forme d’un riche seigneur, barbe blanche et manteau*” (de Kleeschen war vu gudde Leit, räichen, déi him no hirem Doud eng déck Mouk hannerlooss haten) an eng *ballade* vum de Gérard de Nerval (streng geholl jo keen Theaterauteur). An aner Lokaldichter (an Däitschland Heinrich Hoffmann “*Struwelpeter oder lustige Geschichten und drollige Bilder für Kinder von 3-6 Jahren*”). A populär Gesäng (Eugène Rolland, an eng Hatt voll Lëtzebuerg Lidder). Oder eng Kantat vum Benjamin Britten (“*Saint-Nicolas*”). Och akademesch Recherchen: Émile Mâle a reliéiser Konschtgeschicht an Anne-Laure Letellier *De Kleeschen in Lieux de mémoire au Luxembourg*, tome

mer all dës deels geléiert, deels an Dierfer a Stied verankert Mythologien vun de Spiller, de Legenden a Lidder, erkenne mer den Naturmythos: De Kleesche leet oder stécht Äppel, Biren an Nëss op en Teller oder a Schong (dernieft och dat leckert Niklosgebees, wou Apel, Orange a Quitt dem Kanéil den Terrain streideg maachen) an domat seent hien d'Summerzäit; mat Hieselnëss an décken Nëss symboliséiert hien d'*Wintersonnenwende*. Den Houseker mat de Rutten steet fir d'Symbolik vun de Beem, déi hir Blieder verléieren. Summer a Wanter⁴⁸. Nikloskortège a -fester.

Kleeschen an Houseker entwéckle sech ëmmer méi zu Gestalten – dat gesäit een an de *jeux*, de *mystères*, den Theaterstécker –, déi de Leit Freed an net Leed bréngen; eng vun de Follegen ass, datt dem Houseker seng erzéieresch Roll ewechfält, an hie mat ... sou datt de Kleeschen sech eleng an e populären, lëschtigen, gutt gefidderten Personnage a roudem Fruckes an a liichte schwaarze Stiwvelen⁴⁹ verwandelt. Da's dem Kleeschen seng Ëmwandlung. Kleeschen an Houseker waren en Tandem, dee wéint dem Houseker an am Ufank wéint der wëller Kleeschegestalt, net ëmmer gär gesinn, mä riichter aus gefaart war. Mam *Père Noël*⁵⁰, dem *Weihnachtsmann*, ass dat eriwwer: keen Houseker méi, mä par konter e gemittlechen ale Pätterche laaches Monns, mat rosa Bäkelcher an engem Bäckelchen. Eng verséisste Kleeschen-Apparitioun.

De Kleesche gëtt de *Weihnachtsmann*, de *Père Noël* (d'Allegorie vum Wanter) *Santa Claus*⁵¹, d'Chrëscht- oder d'Jesuskëndchen.

Net iwwerall.

Zu Lëtzebuerg geet kaum Rieds vu *Père Noël* oder *Weihnachtsmann*, do kënnt vum 24. op de 25. d'Chrëschtkëndchen (d'*Christkind(e)l*), sou ee klengt hoppsegt Këndchen, e Jesusprängerlek, dat oder dee gutt duerch Schminni a Kamäin oder duerch d'Schlëssellach an d'Stuff bei Teller, Schong oder Strëmp⁵² kënnt, grad wéi sengerzäit dee grouse Maanskärel Kleeschen oder de Santa Claus/Weihnachtsmann.

1^{er}/Erinnerungsorte in Luxemburg, Band I, éd. par Sonja Kmec, Benoît Majerus, Michel Margue, Pit Péporté, Éditions Saint-Paul, 2007.

⁴⁸ De franséische Schrëftsteller Paul Claudel erënnert dorun an engem Gedicht: „... *saint Nicolas qui marche entre les sapins / Avec ses deux sacs sur son âne ...*” Och hei nees: de Kleeschen eleng, just begleet vum Iesel.

⁴⁹ De gestiwvelte Kleeschen.

⁵⁰ *Noël* kënnt vum laténgeschen *dies natalis*, Gebuerts-dag (also de vum Jesus vun Nazareth ... mä am Fong och net, well wéi ee Mount, wéi een Dag ni hie gebuer gouf, weess keen! Mol net wéi ee Joer. Jiddefalls net am Joer Null oder plus 1 oder minus 1. Ugeholl ginn d'Jore minus 7 oder minus 4, also virun eiser Zäitrechnung, viru Christi Gebuert; viru senger Gebuert ass en op d'Welt komm. Réimesch Quelle leeën 336 fest, datt Christus de 25. Dezember gebuer gouf, engem Freideg. D'chrëschtlech Zäitrechnung goung 525 mam Pater Dionysius Exiguus un, dee zu Roum d'Gebuert vu Jesus op d'Joer 754 zënter der Grënnung vu Roum ausgerechent hat. D'éischt Joer vum Jesus sengem Liewen hat d'Zuel 1.

⁵¹ `t kéint een hien NiCola, NiCola nennen, well Cola/Coca huet mat him ze dinn. Net mat Koka, mä mam séisse Gesëff, dat Enn 19. Joerhonnert nach an Apdikte verkaf gi war, well et dunn, vill manner séiss an eng Medezinn war.

⁵² Eis Virfaaren hunn nach fir Strëmp „Huesen“ gesot, wat vun den éischten *Hosen* kënnt, wéi déi „besser“ an dichteg Lëtt (Monarchen, Adleger a Bierger) s'am Ancien Régime gedroen haten (*culottes* [d'Wuert staamt of vu *cul*, Hënner/Hëneschten], *breeches*), am Fong e *collant*, *Strumpfhosen*, *tights* oder *pantyhose*, net wat mir hautgesdaags ënnert Strëmp verstinn (*Socken*); `t sinn awer déi, d'Strëmp, déi d'Chrëschtkëndche vollstoppt. D'*sans-culottes* an der Franséischer Revolutioun hate scho keng Huesen, och *culottes* genannt, méi un. Haut ass eng *culotte e pantalon*.

De Santa soll an den USA gebuer sinn⁵³, jo, wann een et sou kuckt a seet: de Professor an Dichter Clement Clark Moore (1779-1863) huet hien esou 1843 beschriwwe fir seng Kanner. De grouse Pöblik léiert dës *ballad* an enger éischer illustréierter Editioun (*A Visit from Saint Nicolas*)⁵⁴ 1848 kennen. *Saint Nick*. De Bëschof ass lo een alen/eelere fetten Zwerg, dee Päif fëmmt an engem en A zoupëtzt an *Hohoho* laacht. 1883 kënnt een neien Titel op de Maart: *The night bevor Christmas/Xmas*. Niklosdag ass eriwwer; den "Kleeschen" kënnt lo Hellegowend mat Rendéieren, hien am Pelzmantel duerch de Kamäin: *Father Christmas* gezechent a gemoolt vum däitschen Immigrant vu Landau Thomas Nast⁵⁵, deen déi nei Ikon fixéiert am *Harper's Weekly*, 1860: wäisse mollege Baart, roud Mantel mat Kaputz a Pelz.; wann e kënnt, steet e Krëschtbeemchen am Haus, eng däitsch Traditioun⁵⁶. De franséschen Ethnolog Claude Lévi-Strauss huet a sengem Essay *Le Père Noël supplicé* 1994 geschriwwen, huet de Sträit ëm den Nikolaus an de Father Xmas souwéi de Leit hir Attitüden, neen, kee Weihnachtsmann! an hir drastesch Meenungsännerung op Kommerz, Hohoho, Weihnachtsmann ass do! analyséiert vun d'éischer kannerech a barock iwwert éischt Reesen an d'Stéits/USA op Father-Xmas-Begeeschterung an op iwwerméissegen, onkontrolléierte Coca Cola-Konsum.

Coca Cola! An den 1920er leeft d'Begeeschterung am Commerce fir dee sympathesche *Father Christmas* lass, a `24 organiséiert dee grouse *shop* Macy's um Herald Square zu New York seng éischt *Thanksgiving*-Parad an empfängt ee richtegen, een "liewegen" *Santa Claus*, wat `48 zu Weihnachtsmann-Schoule féiert. Dréine mer zeréck. 1931. Coca Cola lancéiert eng Publicitéitscampagne, déi vun Atlanta forgeet a seng Silhouette bekannt mécht, gezechent vum Amerikaner aus Schweden Haddon Sundblom, bekannt uechtert d'ganz Welt: deen héichroude *Santa Claus*, dee wéi e gimetterleche Pätterche schmuunzelt a sech et gutt goe léisst. Dës *Père Noël* war inspiréiert vun amerikaneschen Illustratiounen vun de Schockolaë *Whitman* a vun dem *Saturday Evening Post* an de Zwanzeger Joren. `t ass also net d'Firma *Coca Cola*, déi de mënschlesche *Santa* erfondt hat, si huet e just promovéiert an d'Silhouette definitiv zu där gemaach, déi si haut nach ass: de Santa, dee mam Coca-Cola-Fernlaster duerch edn Äther an iwwert eis Diech jauft.

Och den Iesel erlieft de Wandel a gëtt ersat duerch Elch, Rendéier oder Kamionett; e Bild weist souguer, datt de Kleeschen mam Fliger, ëmweltbewosst mam Seegelfliger, kënnt.

Mat Jesus huet de Kleeschen gemeinsam, datt och hien en *Heilsspender* ass a Wonner fäerdeg bréngt.

Wien deelt dann nach Kadoen aus? Well dat ass a war weder dem Kleeschen nach dem *Père Noël* hir Missioun eleng.

⁵³ Dem John Ronald Reuel Tolkien (Auteur vum *Hobbit* a vum *Lord of the rings*) no wunnt, an dat zënter et hie gëtt, um Nordpol.

⁵⁴ Der Traditioun no soll de Moore se 1822 fir seng Kanner geschriwwen hunn; eng Invitée soll se enger aner Persoun virgelies hunn, déi se kopéiert an enger Zeitung gouf, déi se den 23. Dezember 1823 verëffentlecht. War de Moore, ee strengen an eeschte Mënsch, wierklech den Auteur? Well en Etlech soen, `t war den Dichter Henry Livingston. Alles eng Hypothees. De Medievist Charles W. Jones ass net d'accord. Him no ass et d'Gedicht, genannt nom éischer Vers *Twas* [exakt geschriwwen] *the Night bevor Christmas*, aus Nordamerika a verbreet ginn an den zéng Joren duerno.

⁵⁵ Hien huet och den *Oncle Sam* kreeéiert, den "*I want you*".

⁵⁶ D'Helene von Mecklenburg, *duchesse d'Orléans* a Schnauer vum Louis-Philippe, hat den Dännebeemchen 1837 an de Palais des Tuileries agefouert.

Den Adam de la Halle, am 13. Joerhonnert, nennt ee *sire Noeus*; biblesch Helleger verdeelee Geschenker: *saint Martin* den 11. November, *sainte Cathérine d'Alexandrie* de 25. November, *saint André* den 30. November, an d'*Helleg Bärbel* de 4. Dezember, d'*sainte Lucie* den 13. Dezember (a Schweden, mat Kerzekroun um Kapp an engem Plat mat *glögg*, waarmem Wäin, oder Kaffi, am Grapp; den 26., Stäerfesdag, daucht eng enigmatesch wäiss Gestalt mam *Julbock*, dem *Chrëscht dagsgeessen-oder -schofsbock* op), d'*Dräi Kinneken*, de 6 Januar (als Kroun am Kuch, keng Trinitéit Krounen, neen eng eenzeg Kroun), oder `t si Feeën/Hexen: *Perchta*, déi gutt *tante Arie* oder *Tantarie*, *Ariet* (*Henriette*), d'*Babuschka*, d'*Befana* heinsdo begleet vum *Babbo Natale*, dem italiéinesche *Père Noël*. Dann di Al: *Père Janvier*, de Mann, deen aus der Keelt kënnt, de *Père Chalande*, e Stréimännchen, de *Christmas* oder *Old Christmas*, deen an englesche Pantomimen, de *Mummers' plays*, optrëtt, wéi *Jean l'Ours* am Frankräich, all um Wee, de *Father Christmas* ze ginn, da mat héijem Hut de *Weihnachtsmann*, den däitsche *Bonhomme Noël*, mat sengen Zwergen, de *Knecht Ruprecht* (mer kennen d'Geschicht), den *Ded Moroz*, de *Bopa Frascht* mat der gudder Fee *Snegutschka* ("Duechter vum Schnéi", *snjäg*, чер); an leschten Enns *Zwergen*, *Klengwüchseger* an *Elfen*, de Géigendeel vum *Thorr*, dem Gigant: de *Jultomten*, (dee klenge Mann vu *Jul*, Chrëschttag) mat *Smörgasbrod* a klengem Geessebock (a Finland ass et den *Tonttu*), an Dänemark den *Julenisse*, den *Nisse*, eng *Entstellung vum Kleeschen*, kleng, keng gutt an der Kopp; d'*Jolasveinaren* (dräizéng *Stéck*) an Island an hir Mamm, d'Mënschefréissesch *Gryla*, déi (fréier) de Kanner eng Gromper geschenkt hunn, jo, eng; an aner Erscheinungen oder Evenementer wéi eng *Bûche* voll Bonbonen an der Franche-Comté oder d'*piñatas* zerschloen a Mexiko.

Kleeschen an Houseker, eng aartlech Koppel. Kannerfrënn a *-beschenker*. Brauch an Traditioun an eise 21. Joerhonnert.

BIBLIOGRAPHIE:

Nieft de Bicher, déi an de Notten oder am Text opgelëscht sinn, nach, besonnesch:

- *Saint Nicolas et les Lorrains, entre histoire et légende*, (catalogue de l'exposition à Nancy au Musée Lorrain du 3-XII-2005 – 7-II-2006), éditions Serpenoise, 2005.
- Colette MECHIN, *Saint Nicolas, Fêtes et traditions populaires d'hier et d'aujourd'hui*, éd. Berger-Levrant / Espace des hommes, 1978.
- Nadine CRETIN, *Histoire du Père Noël*, éd. Le Pérégrinateur, 2010.
- Nadine CRETIN, *Fêtes et traditions occidentales*, puf/Que saisje?, 1999.
- Marie-José STRICH, *La Légende de saint Nicolas*, éd. Ouest-France, 1998.
- Karl MEISEN, *Nikolauskult und Nikolausbrauch im Abendlande*, Schwann-Verlag, 1931.
- Jacques DE VORAGINE, *La Légende dorée*, Gallimard/La Pléiade, 2014.
- Jean BODEL, *Le Jeu de saint Nicolas*, in: *Jeux et sapience du moyen âge*, Gallimard/La Pléiade, 1951.
- Joseph HESS, *Luxemburger Volkskunde*, Verlag Paul Faber, 1929.
- Edmond DE LA FONTAINE, *Gesamtwierk 3. Band*, Ed. Kripler-Muller, 1982.
- *Fêtes et traditions – Leurs vraies histoires*, Le Point, hors-série n° 7, 2016.
- Nicolas VAN WERVEKE, *Kulturgeschichte des Luxemburger Landes, Band 2*, Schortgen 1984.

+

- Wierker iwwert Vita, Hagiografie a Wierke vum Kleeschen an de Kollektiounen *Hazan* (Guide des arts), *Nikol*, *Jean de Bonnot*, *Pattloch* ...

Praktischer Teil

Liebe Lehrerinnen und Lehrer,

Dieser praktische Teil beinhaltet einige Anregungen und Inspirationen für Aktivitäten im Zusammenhang mit dem Theater im Allgemeinen und dem Stück "*Kleeschen*" im Speziellen. Es sei auch zu erwähnen, dass ein Theaterbesuch, neben der intellektuellen und kulturellen Neugier junger Menschen, die Entwicklung bestimmter Kompetenzen fördert.

Kompetenzen

Die Schülerinnen und Schüler können ihr visuelles, auditives und motorisches Gedächtnis mithilfe verschiedener Verfahren aktivieren.

Die Schülerinnen und Schüler können Informationen im Gedächtnis speichern und integrieren was sie memorisiert haben, in ihr Vorwissen.

Die Schülerinnen und Schüler lernen Theatermethoden kennen.

Die jungen Zuschauer werden zu kreativem, flexiblem und divergentem Denken angeleitet und lernen, einen Zugang zur symbolischen Dimension einer Aufführung zu haben.

Die Schülerinnen und Schüler werden dazu angeleitet, eine reflexive Praxis in Bezug auf die von ihnen gesehene Aufführung zu entwickeln und eine Aufführung zu interpretieren.

1. VOR DER AUFFÜHRUNG: Ideen und Beispiele von pädagogischen Aktivitäten zur Vorbereitung des Theaterbesuchs

Ein Theaterbesuch kann ohne besondere Vorbereitung stattfinden. Die Schülerinnen und Schüler werden als "vollwertige Zuschauer" betrachtet und können eine Aufführung ohne Vorbedingungen entdecken. Ihre Wahrnehmung eines Theaterstücks, ihre Erfahrungen und Empfindungen haben ihren Platz und ihre Berechtigung. Im Theater gibt es kein „Richtig oder Falsch“; die Wahrnehmung einer Aufführung ist individuell und persönlich, das kreative und divergente Denken wird bei den Schülern angeregt.

Eine Vorbereitung vor der Aufführung des Stücks "*Kleeschen*" ist möglich, aber daher nicht zwingend erforderlich. Hier dennoch einige Anregungen und Ideen für Aktivitäten, wenn Sie den Theaterbesuch mit Ihrer Klasse vorbereiten möchten. Zögern Sie nicht, diese nach Ihrem Bedarf zu kombinieren, anzupassen oder zu verändern.

1.1) Was bedeutet Theater? Diskussion und Austausch über Theater im Allgemeinen.

Informationen	Einige Schülerinnen und Schüler waren vielleicht noch nie im Theater und haben daher wenig Vorkenntnisse über die dort vertretenen Kunstformen. Eines der wichtigsten Merkmale des Theaters besteht in der Kopräsenz von Zuschauern und Schauspielern/Künstlern, die sich gegenseitig beeinflussen. Auch wenn die Inszenierung festgelegt ist, ist jede Aufführung einzigartig und in gewisser Weise anders. Es erweist sich daher als interessant, mit seiner Klasse eine Diskussion über das Theater im Allgemeinen zu führen.
Ziele	Situationsbezogenes Lernen, Aktivierung von Vorwissen, Sammeln von Erfahrungen der Schülerinnen und Schüler im Zusammenhang mit dem Theater, Austausch, die Neugier der Schülerinnen und Schüler anregen und ihre Wahrnehmung und ihr Bewusstsein fördern.
Setting	Eine solche Diskussion kann mit der ganzen Klasse geführt werden, wobei die Schülerinnen und Schüler in ihren Bänken oder im Kreis sitzen.
Dauer	+/- 20 Minuten

Mögliche Fragen um ein Gespräch anzuregen:

- Was verbindet ihr mit Theater?
- Welche Erfahrungen habt ihr im Zusammenhang mit dem Theater gemacht?
- Hast du schon einmal eine Theateraufführung besucht?
- Wenn ja, welches Stück hast du gesehen? In welchem Theater wurde dies aufgeführt?
- Welche Theaterformen kennst du?
- Kennst du Berufe der Theaterbranche?
- Gibt es einen Unterschied zwischen Theater und Film? Welche Unterschiede gibt es?
- Gibt es Regeln im Theater? Welche fallen dir ein?
- Hast du Fragen vor der Aufführung ?

1.2) Theaterberufe und kreative Team hinter dem Musiktheater Kleeschen kennenlernen.

Informationen	Wer ist an einer Theaterproduktion beteiligt? Anschließend an ein Gespräch über Theater im Allgemeinen, können die Schülerinnen und Schüler Theaterberufe an Hand des kreativen Teams des Musiktheaters Kleeschen entdecken.
Ziele	Theaterberufe entdecken. Künstler und Künstlerinnen kennenlernen.
Setting	Im Klassenzimmer, vorzugsweise im Kreis sitzend.
Dauer	+/- 20 Minuten

Name: **Roger Seimetz** Alter: **73** Beruf: **Historiker**

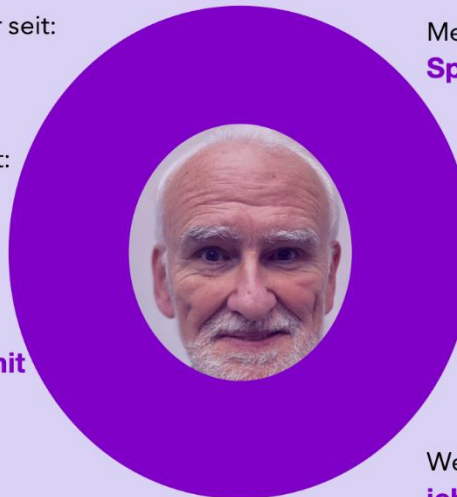
Ich arbeite als Historiker seit:
50 Jahren

Mein Lieblingssport ist:
Sport? Wandern

Meine Lieblingsjahreszeit:
Sommer

An meiner Arbeit mag ich nicht, **wenn die Geschichte sich wiederholt.**

Mein Lieblingsmoment in der Arbeit ist, **wenn ich mit mir selbst streite.**



Wenn ich allein bin, **lese ich Geschichte(n)**

Als Kind wollte ich **gross** werden.

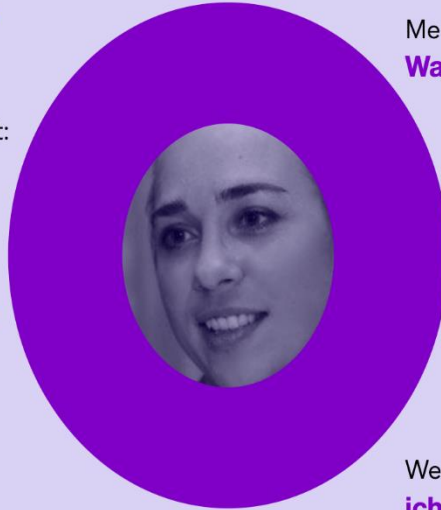
Name: **Ela Baumann** Alter: **45** Beruf: **Regisseurin**

Ich arbeite seit: **25 Jahren**

Meine Lieblingsjahreszeit:
Winter

Mein Lieblingsmoment in
der Arbeit ist **das Proben**

Als Kind wollte ich **Ballerina** werden.



Mein Lieblingssport ist:
Wandern

An meiner Arbeit mag ich
nicht, **wenn ich viel im
Büro arbeiten muss.**

Wenn ich allein bin, **backe
ich gerne.**

Name: **Béatrice Paquet** Alter: **29** Beruf: **Schauspielerin und Regieassistentin**

Ich arbeite seit: **2 Jahren**

Meine Lieblingsjahreszeit:
Frühling

Mein Lieblingsmoment in
der Arbeit ist, **proben und
Aufführungen**

Als Kind wollte ich **Zooleiterin** werden.



Mein Lieblingssport ist:
Yoga

An meiner Arbeit mag ich
nicht, **wenn ich viel im
Büro arbeiten muss.**

Wenn ich allein bin, **esse
ich gerne.**

Name: **Benoit Martiny** Alter: **43** Beruf: **Musiker**

Ich arbeite als Musiker seit:
25 Jahren

Mein Lieblingssport ist:
Schwimmen

Meine Lieblingsjahreszeit:
Frühling

An meiner Arbeit mag ich nicht, **wenn ich viel warten muss.**

Mein Lieblingsmoment in der Arbeit ist: **Drum-Set spielen**

Wenn ich allein bin, **übe ich.**

Als Kind wollte ich **Stuntmen** werden.



Name: **Fränz Hausemer** Alter: **48** Beruf: **Künstler**

Ich arbeite als Künstler seit:
25 Jahren

Mein Lieblingssport ist:
Wandern

Meine Lieblingsjahreszeit:
ich mag alle

An meiner Arbeit mag ich nicht, **wenn ich viel im Büro arbeiten muss.**

Mein Lieblingsmoment in der Arbeit ist, **wenn noch alles offen ist.**

Wenn ich allein bin, **hab ich die besten Ideen.**

Als Kind wollte ich **Keyboarder in einer Rockband** werden.



Name: **Krischan Kriesten** Alter: **44** Beruf: **Video & Lichtdesigner**

Ich arbeite seit: **20 Jahren**

Mein Lieblingssport ist:
Leiterklettern

Meine Lieblingsjahreszeit:
Frühling

An meiner Arbeit mag ich nicht, **wenn meine MitarbeiterInnen nicht nett sind.**

Mein Lieblingsmoment in der Arbeit ist, **wenn ich mit netten Menschen arbeiten darf.**

Wenn ich allein bin **mache ich Musik**

Als Kind wollte ich **nie erwachsen** werden.



Name: **Anna Bonelli** Alter: **43** Beruf: Requisiteurin, Kostümbildnerin, Ankleiderin

Ich arbeite als Künstlerin seit:
8 Jahren

Mein Lieblingssport ist:
Bogenschiessen

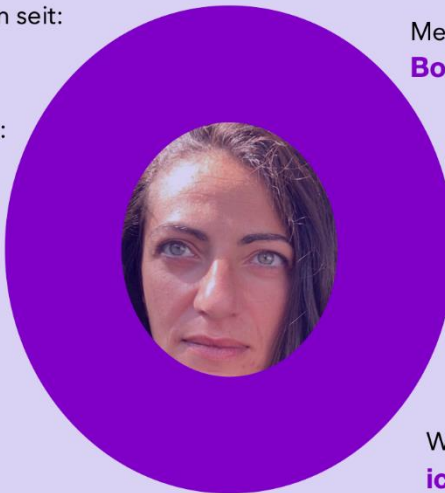
Meine Lieblingsjahreszeit:
Frühling

An meiner Arbeit mag ich **nichts nicht - glücklicherweise!**

Mein Lieblingsmoment in der Arbeit ist, **die Energie kurz bevor eine Vorstellung beginnt und die SchauspielerInnen auf die Bühne gehen.**

Wenn ich allein bin, **lese ich, höre Musik oder tanze.**

Als Kind wollte ich **Tänzerin** werden.



1.3) Assoziationen zum Titel des Stücks	
Informationen	Eine Assoziationsaktivität vor der Aufführung wird die Neugier der Schülerinnen und Schüler wecken, eventuelles Vorwissen aktivieren und somit eine Heranführung an das Stück fördern. Die Assoziationen der Schülerinnen und Schüler können in Bezug auf den Titel des Stücks od gesammelt werden, auch ohne das Werk gelesen zu haben. Wenn der Text bekannt ist, kann diese Aktivität zudem zur Vertiefung und Festigung dienen.
Beschreibung	Es findet ein Brainstorming statt, bei dem geprüft wird, welche Ideen die Schülerinnen und Schüler mit dem Titel des Stücks verbinden. Die Assoziationen und Ideen der Schülerinnen und Schüler vor der Aufführung werden auf einem Blatt oder an der Tafel festgehalten und können im Anschluss an die Aufführung wieder aufgegriffen werden.
Ziele	Die Neugier der Schülerinnen und Schüler anregen, ggf. Vorwissen aktivieren, Brainstorming, Austausch und Sammeln von Ideen, die im Anschluss an die Aufführung wieder aufgegriffen werden können.
Setting	Die Schülerinnen und Schüler sitzen oder stehen und sind im Kreis angeordnet, ihre Ideen und Assoziationen werden an der Tafel notiert. Alternative: Jeder Schüler denkt selbst nach und schreibt seine Idee/Assoziation auf ein "Post-it"-Blatt. Diese Blätter werden gesammelt, an die Tafel geklebt und später gemeinsam besprochen.
Dauer	+/- 15 Minuten

"Kleeschen"



1.4) Aufwärmübung: Raumlaf

Informationen	Vor performativen Übungen sind Aufwärmübungen empfehlenswert.
Beschreibung	<ul style="list-style-type: none"> - Die Schülerinnen und Schüler bewegen sich frei im Klassenzimmer und werden sich ihres Körpers im Raum bewusst. Sie werden aufgefordert, durch den Raum zu gehen, ohne zu sprechen und den gegebenen Anleitungen zu folgen. Nach und nach werden sie sich des Klassenzimmers und der anderen Schülerinnen und Schüler bewusst. Später werden Tempowechsel vorgeschlagen: - Tempo 1: langsame Bewegung (slow motion) - Tempo 2: Langsames Gehen, - Tempo 3: Mittleres Gehen, - Tempo 4: Schnelles Gehen, - Tempo 5: Laufen, - Freeze (in der Bewegung einfrieren) - Stop (stehen bleiben, jedoch ohne in "Freeze" zu sein). <ul style="list-style-type: none"> - Anschließend kann der Gang durch den Raum verändert werden, indem die Kinder verschiedene Körperhaltungen einnehmen (wie der Nikolaus gehen, wie die kleine Lisi,...). Sie versuchen, die vorgegebenen Schlüsselwörter durch ihr Gehen und ihren Körper darzustellen. Die Lehrkraft kann das Tempo ändern und die Anweisungen "Stop und Freeze" geben. Hier sind einige Beispiele für Schlüsselwörter, die sich auf die Aufführung beziehen und die die Lehrkraft vorgeben kann: - De Kleeschen, den Housécker, dat klengt Lisi..... - Gespaant sinn, erschreckt... - Et ass glat, et reent vill <p style="margin-left: 20px;">➔ Nach der Anweisung "Freeze" verkörpern die Kinder durch ihre jeweiligen Posen Statuen. Es erweist sich als interessant, sie auf diese Tatsache aufmerksam zu machen und die Posen ihrer Klassenkameraden zu beobachten, bevor sie den Marsch durch den Raum fortsetzen.</p>
Ziele	Sich seines Körpers und seiner Umgebung bewusst werden. Sich in einem vorgegebenen Rhythmus in der Umgebung bewegen. Bewegungen erkunden und dabei versuchen, Konzepte und Emotionen durch den eigenen Körper darzustellen. Die Ausdrucksfähigkeit der Schülerinnen und Schüler fördern.
Setting	Diese Aktivität kann im Stehen mit der ganzen Klasse durchgeführt werden. Falls die Aktivität im Klassenzimmer stattfindet, müssen die Bänke geräumt werden, damit genügend Platz zur Verfügung steht.
Dauer	+/- 15 Minuten

1.5) Improvisierte Rollenspiele rund um „Kleeschen an Housecker“	
Informationen	<p>Rollenspiele fördern die Kreativität der Kinder. Diese können an ihre Erfahrungen anknüpfen und gleichzeitig eine Haltung des Perspektivenwechsels einnehmen, indem sie sich in den Körper anderer Personen hineinversetzen. Nach jedem Durchgang sollten sie sich die Zeit nehmen, ihre Erfahrungen und Empfindungen mit den Schülerinnen und Schülern zu thematisieren.</p>
Beschreibung	<ul style="list-style-type: none"> - Es empfiehlt sich, mit 2 Schülern zu beginnen, die sich freiwillig melden, um eine Szene vor der Klasse darzustellen. - Vorbereitung: 2-5 Minuten Vorbereitungszeit, um die Situation festzulegen und den Kindern den Titel der Szene mitzuteilen. Die gesamte "Szene" sollte nicht von Anfang an festgelegt werden, um Raum für Spontaneität und das Anhören der Vorschläge des Partners zu lassen. - Präsentation der von den Schülern erfundenen Szene (2-3 Minuten). - Diskussion und Feedback an die jungen "Schauspieler". (2 Minuten) <p style="margin-left: 20px;">➔ Anschließend können weitere Schüler Szenen darstellen. Die Teilnehmerzahl kann je nach Szene auch erweitert werden. Vielleicht werden die Kinder auch ihre eigene Ideen für Szenen vorschlagen. Diese sollten dann aufgegriffen werden.</p> <p style="margin-left: 20px;">➔ Es ist wichtig, zwischen den Rollenspielen einen zusammenfassenden Moment vorzusehen, um das Gesehene und Erlebte zu rekapitulieren. Die Kinder, die nicht aktiv am Rollenspiel teilgenommen haben, könnten Titel für die beobachteten Szenen vorschlagen.</p> <p style="margin-left: 20px;">➔ Ideen/Titel für Szenen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hilfe, im Nikolaussack ist ein Loch! - Housecker, bitte jetzt nicht streiken! - Ich und mein Bruder möchten den Nikolaus kennenlernen -
Ziele	<p>Das Thema des Theaterstücks bearbeiten und dabei Körper und Sprache einbeziehen. Lernen, dem Partner in einer konkreten Situation aktiv zuzuhören. Kreativität, Ausdrucksfähigkeit und Empathie bei den Schülerinnen und Schülern fördern. Den Austausch und die Diskussion über das Thema „Kleeschen“ fördern.</p>
Setting	<p>Die Schülerinnen und Schüler werden in ihren Bänken oder im Kreis sitzen. Die Schülerinnen und Schüler, die ihre Rollenspiele präsentieren, tun dies in der Mitte des Kreises oder vor der Klasse.</p>
Dauer	<p>+/- 30 Minuten / 5-7 Minuten pro Rollenspiel</p>

2. NACH DER AUFFÜHRUNG : Ideen und Beispiele von Aktivitäten, die mit der Klasse im Anschluss an den Theaterbesuch durchgeführt werden können

2.1) Unterrichtsgespräch im Anschluss an eine Aufführung

Informationen	Im Anschluss an einen Theaterbesuch empfiehlt es sich, das gemeinsame Erlebnis mit der Klasse zu thematisieren, die Eindrücke der Schülerinnen und Schüler zu sammeln und ihren persönlichen Interpretationen des Theaterstücks und der Inszenierung Raum zu geben.
Beschreibung	Nach der Aufführung besteht die Möglichkeit, die Fragen der Schülerinnen und Schüler zu sammeln. Diese können dann den Ausgangspunkt für die gemeinsame Nachbesprechung bilden. Es ist wichtig, den Beobachtungen der Schülerinnen und Schüler Raum zu geben. Wenn zuvor ein vorbereitender Workshop stattgefunden hat, können die Vorschläge der Schülerinnen und Schüler aufgegriffen und als Ausgangspunkt für die Diskussion in der Klasse verwendet werden. Falls die Schülerinnen und Schüler nur wenige Fragen stellen würden, finden Sie unten einige Beispiele von Fragen zum Inhalt, zur Form und zur persönlichen Interpretation des Stücks, die zur Belebung einer Klassendiskussion verwendet werden könnten.
Ziele	Austausch von Eindrücken, die die Aufführung hinterlassen hat. Förderung der mündlichen Sprachkompetenz über den Weg einer Diskussion in der Klasse. Aktivierung des visuellen und auditiven Gedächtnisses der Schülerinnen und Schüler. Eingliederung dessen, was der Schüler memorisiert hat, in sein Vorwissen. Förderung der Interpretationsfähigkeit einer Aufführung. Entwicklung einer reflexiven Praxis in Bezug auf eine Aufführung.
Setting	Diese Aktivität kann mit der ganzen Klasse durchgeführt werden.
Dauer	+/- 30 Minuten

Mögliche Fragestellungen

Inhalt :

- Was ist Dir aufgefallen?
- Was ist Dir in Erinnerung geblieben?
- Worum ging es in diesem Musiktheater?
- Fasse die Geschichten kurz zusammen!
- Welche Figuren kamen in dem Stück vor?
- Welche Figuren standen auf der Bühne?
- Welche Instrumente haben die Musiker gespielt?
- ...

Form :

- Was kannst Du über das Bühnenbild und die Inszenierung sagen?
- Beschreibe die Bühne!
- Welche Gegenstände befanden sich auf der Bühne ?
- Haben die Personen auf der Bühne gesprochen?
- Wie interagierten die Figuren?
- Beschreibe die Kostüme!
- Sind Dir auch andere künstlerische Ausdrucksformen (Tanz, Musik, Videoinstallation, Malerei ...) aufgefallen? Wenn ja, welche?
- Gab es Musik und/oder Soundeffekte?
- Gab es Multimedia-/Videoinstallationen?
- Was kannst Du über die Musik sagen?
- Was ist Dir an der Beleuchtung aufgefallen?
- ...

Persönliche Interpretation des Stückes :

- Was hat Dir an diesem Theaterstück gefallen?
- Was hat Dich erstaunt oder irritiert?
- Was hast Du empfunden?
- Was hat Dir am besten gefallen?
- Gab es traurige Momente? Wenn ja, welche ?
- Gab es humorvolle/ lustige Momente? Wenn ja, welche?
- ...



2.2) Schattentheater in der Klasse selber machen	
Informationen	Schon seit 2000 Jahren spielen die Menschen im asiatischen Raum Schattentheater. Dabei gehe es meist um Geschichten über das Wirken der Götter, um Legenden sowie um Begegnungen mit den Geistern der Ahnen. Was in Asien lange Tradition hat, lässt sich in vereinfachter Form auch im eigenen Klassenzimmer umsetzen. Beim Schattentheater hat die Phantasie freien Lauf. Nur wenige Mittel sind notwendig, um eine Projektionsfläche aufzubauen und Schattenfiguren zu basteln. So wird das Theaterspiel selbst für kleine Kinder leicht und das Erlebte im Musiktheater „ <i>Kleeschen</i> “ kann in der Klasse nachgespielt und erweitert werden.
Beschreibung	<p>Übung : Was wirft welche Schatten?</p> <p>Benötigtes Material:</p> <p>Eine starke Taschenlampe, Projektionsfläche, verschiedene Alltagsgegenstände</p> <ul style="list-style-type: none"> - Testen Sie mit den Kindern verschiedenen Objekte im Schatten. Das können Trinkflaschen (vielleicht sogar durchsichtig), Tassen, Bauklötze, Stifte, Obst, u.v.m. - Probieren Sie mit den Kinder aus, verschiedene Objekte zu einem Schatten zu kombinieren. - Lassen Sie die Lichtquelle wandern und es wandert auch der Schatten über die Projektionsfläche. - Erfinden und erzählen Sie eine kleine Geschichte mit den Schatten oder lassen Sie die Kinder selber Geschichte erfinden.
Ziele	Eine neue Theaterform ausprobieren und das Gesehene eventuell darin verarbeiten. Kreativität und Ausdrucksfähigkeit der Schülerinnen und Schülern fördern. Durch das Erfinden und Erzählen von Geschichten die Ausdrucksfähigkeit der Schülerinnen und Schüler fördern.
Setting	Ein Schattentheater lässt sich leicht zu Hause oder in der Schule aufbauen.
Dauer	+/- 30 Minuten

2.3) Produktive schriftliche Weiterverarbeitung einer Aufführung

Informationen	Im Anschluss an eine Theateraufführung kann in der Klasse ein Schreibworkshop stattfinden. Hierbei haben die Schülerinnen und Schüler die Gelegenheit, persönliche schriftliche Produktionen zu erstellen, wobei sie sich von der gesehenen Aufführung inspirieren lassen und ihre persönlichen Erfahrungen im Zusammenhang mit dem Thema einfließen lassen. Diese Aktivität ermöglicht es den Schülerinnen und Schülern, eine Aufführung in eine persönliche Schreibkreation umzuwandeln.
Ziele	Schriftliche Produktion: Verschiedene Arten von Texten verfassen. Schreibtechniken und -strategien mobilisieren. Die Kreativität fördern, indem man einen Text und Ideen aus einer Aufführung mit eigenen Ideen verbindet. Divergierendes Denken fördern.
Setting	Diese Aktivität kann mit der ganzen Klasse durchgeführt werden. Die Texte können von den Schülerinnen und Schülern individuell oder Partnerarbeit erarbeitet werden und der Klasse vorgestellt werden.
Dauer	+/- 50 Minuten

Vorschläge möglicher Titel :

- Meine Nikolausgeschichte.
- Wie ich den Nikolaus überrascht habe.
- Der Nikolaus vertauscht die Geschenke!
- Hilfe, Knecht Ruprecht hat verschlafen!
-
-

➔ Alternativ könnten natürlich auch diese und andere Geschichten mündlich erzählt und vorgetragen werden.



Quellenangaben

- Abel, Gilles : Philosophie pour enfants et théâtre jeune public. Dans : Penser & Créer. La pratique de la philosophie et de l'art pour développer l'esprit critique. Pôle Philo, service de Laïcité Brabant wallon. Wavre : 2015.
- Albrecht-Schaffer, Angelika (2018) : Schattentheater für Kinder: Das Praxisbuch für das Spiel mit Licht und Schatten. Verlag: Don Bosco.
- Boal, Augusto: Übungen und Spiele für Schauspieler und Nicht-Schauspieler.3. Auflage. Suhrkamp Verlag. Berlin: 2013.
- Hénallux : L'école du regard. Editeur : Henallux. Namur.
- Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle (2011). Plan d'études. Ecole fondamentale. Numéro spécial du Courrier de l'Education nationale. Luxembourg : Service de l'enseignement fondamental.
- Moutier, Amandine, Constanzi, Mirka : Guide de rédaction du dossier pédagogique. Les Rotondes. Luxembourg 2020.
- Plank-Baldauf, Christine (2021): Musiktheater für junges Publikum in Deutschland – Zwischen traditioneller Oper und postdramatischen Erzählformen.“ In: KULTURELLE BILDUNG ONLINE: <https://www.kubi-online.de/artikel/musiktheater-junges-publikum-deutschland-zwischen-traditioneller-oper-postdramatischen> (letzter Zugriff am 24.02.2022).
- Seimetz, Roger (2008 an 2009). Kleeserchergeschichten (CD).
- Waldmann, Günter: Produktiver Umgang mit dem Drama. Eine systematische Einführung in das produktive Verstehen traditioneller und moderner Dramenformen und das Schreiben in ihnen. 9.unveränderte Auflage. Schneider Verlag Hohengehren. Balteweiler 2019.
- L'accompagnement du jeune spectateur, Très Tôt Théâtre disponible en ligne : <http://laboiteame.a.l.f.unblog.fr/files/2012/04/Preparer-la-venue-au-spectacle.pdf>
- <https://www.henallux.be/lecoleduregard>
- http://impro-theater.info/docs/Improtheaterspiele_Stefan_Scherbaum.pdf
- <https://theatreinstantpresent.org/theatre-social/exercices-improvisation/>
- <https://www.dramaction.qc.ca/fr/ressources/documents-a-telecharger/ateliers-prepares/>
- <https://www.tnl.lu/>

D'Kleeserchergeschichten N° 1 & 2 op der CD 1 „D'Nuecht, wou de Kleesche koum“ an „D'Nuecht, wou de Kleeschen ze spéit koum“ an déi éischt op der zweeter CD (N° 3 & 4) „Den Houseker streikt“ sinn d'Basis vun dem Theaterstéck 2023. Auteur an Erzieler: Roger Seimetz. Illustratiounen: Emmanuelle Hingray. Musekaleschen Encadrement: René Nuss. Logistik: Denis Garzaro. facebook.com/Kleeserchergeschichten an facebook.com/noiseworksrecords



Impressum und Kontakt

Wir hoffen, dass Ihnen unsere Aufführung gefallen hat und würden uns über Produktionen der Schüler und Schülerinnen oder sonstige Anregungen oder Rückmeldungen freuen :
marie-paule.greisch@education.lu; sodaa1@gmail.com

Diese Produktion wurde erschaffen von :



Erarbeitung der Informationsmappe mit pädagogischen Aktivitäten für Lehrer:
Marie-Paule Greisch in Zusammenarbeit mit Ela Baumann und Roger Seimetz.

Premiere am 25. November 2023 um 17.00 Auer
26. November, 17.00 Auer

Schulvorstellungen :

Freitag, den 24. November um 10.00 und um 14.00 Uhr.

Montag, den 27. November um 10.00 und um 14.00 Uhr.

Dienstag, den 28. November um 10.00 Uhr.

Feedback et Informations
marie-paule.greisch@education.lu; sodaa1@gmail.com

